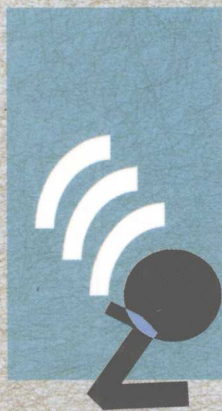


外教社 认知语言学丛书

隐喻的认知构建与解读

Cognitive Construction and
Interpretation over Metaphors

王文斌 著



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

外教社 认知语言学丛书

2004年度浙江省教育厅重点研究课题

2005年度浙江省哲学社会科学规划课题

隐喻的认知构建与解读

Cognitive Construction and
Interpretation over Metaphors

王文斌 著



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

隐喻的认知构建与解读 / 王文斌著. - 上海:

上海外语教育出版社, 2007

(外教社认知语言学丛书)

ISBN 978-7-5446-0580-9

I. 隐… II. 王… III. 隐喻-研究 IV. H05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 146743 号

王文斌 著

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许进兴

印 刷: 上海信老印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 11.875 字数 305千字

版 次: 2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0580-9 / H · 0247

定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“外教社认知语言学丛书”编委会

主编：

沈家煊（中国社会科学院语言研究所）

执行主编：

辛 斌（南京师范大学）

编委(以姓氏笔画为序)：

文 旭（西南师范大学）

王 寅（四川外语学院）

石毓智（新加坡国立大学）

庄智象（上海外国语大学）

朱永生（复旦大学）

何自然（广东外语外贸大学）

束定芳（上海外国语大学）

杨信彰（厦门大学）

陆国强（复旦大学）

徐盛桓（河南大学）

程琪龙（上海大学）

蒋 严（香港理工大学）

熊学亮（复旦大学）

总序

外教社认知语言学丛书

认知语言学这个名称,有广义和狭义两种理解。凡是将人的语言能力当作一种认知能力来加以研究的,或专门研究语言和认知之间关系的,都叫认知语言学,这是广义的认知语言学。在这个广义的认知语言学内,粗略地说,有两种对立的立场或基本假设。一种认为语言能力是一种特殊的认知能力,本质上完全不同于人的其他认知能力,这就是当今国际上仍然占主导地位的“生成语言学”的立场和观点。还有一种则认为语言能力不是一种特殊的认知能力,它同人的一般认知能力没有什么本质上的差别,这就是狭义的“认知语言学”。这样两分是比较简单的做法,事实上有一些探究语言与认知关系的语言学家其立场或观点是介于两者之间的。上海外语教育出版社组织出版的这套丛书,从内容和作者的学术背景来看,主要是狭义的“认知语言学”(加引号的),同时也兼顾一般意义上的认知语言学。

和一般意义上的认知语言学不同,狭义的“认知语言学”不是语言学的一个分支,而是代表语言学界近年兴起的一个新的学派或思潮。它也不是一种单一的理论,而是代表一种研究范式,其特点是着重

阐释语言和一般认知能力之间密不可分的联系。这个学派有一些代表人物,如 C.Fillmore、G.Lakoff、R.W.Langacker、L.Talmy、J.Tylor、J.Haiman、G.Fauconnier、A.Goldberg 等,他们各自的观点不尽相同,但对语言所持的基本假设大同小异。此外,从历时角度研究“语法化”(grammaticalization)或词义引申的人,如 E.Traugott、B.Heine、E.Sweetser、J.Bybee 等人也基本上认同“认知语言学”的基本假设。还有从事功能语法研究的 T.Givón,从事语言类型学研究的 B.Comrie 和 W.Croft,从事语义元素(semantic primitives)研究的 A.Wierzbicka,他们也或多或少接受“认知语言学”的基本假设。

过去的两三年里,国内的外语院校邀请了 G.Lakoff、R.Langacker、G.Fauconnier 还有 A.Goldberg 这样一些著名的代表人物来访问演讲,听众很多,影响不小。打开最近的一些外语期刊,介绍和评述“认知语言学”的文章几乎每期都能见到一两篇。“认知语言学”在国内产生这么大的影响,这其中的原因是多方面的,首先我想是因为这种理论本身具有吸引力。记得我十几年前在国外某大学当访问学者,去图书馆还书,其中一本就是 Lakoff 的那本经典之作《生活离不开隐喻》,借这本书时还是预定的,因为有别人在看。还书时遇到一位“老外”,不像是搞语言学的,问我觉得这本书怎么样,我还没有来得及回答,他先伸出大拇指晃晃,显然是表明他自己读后的感受。他的感受也正是我的感受。常说语言学跟文学相比枯燥乏味,但是跟“形式语言学”相比,“认知语言学”关注的语言现象丰富多彩,使语言学研究变得饶有趣味。兴趣是从事研究的原动力,有没有研究的兴趣可不是一件小事情。

从分析和综合这两方面讲,“认知语言学”更注重综合,是不是这种综合的思维方式比较接近中国人的思维特点,这不大好说,好像有一点关系但又不尽然。前年逢《心理空间》的作者 G.Fauconnier 来苏州大学访问演讲,他正在撰写新著《我们的思维方式》,现在这本书已经出版。我真想跟他说,你讲的那种“概念整

合”的思维方式正是典型的中国人的思维方式。后来忍住了没有说,综合的方式究竟是不是中国人的思维特点,这是有争论的。有不少人就认为,分析和综合相辅相成,光分析不综合,或者只综合不分析,都是不可能的。我曾经在一篇文章里说过一段话,不妨引述如下:“有人说,汉语的语法研究从《马氏文通》起基本上是借鉴西方分析的方法,对注重意合的汉语不见得适合。遗憾的是,汉语究竟怎么个意合法,我们自己并没有说出什么道道来。现在西方语言学界的有识之士也注重综合,对语言结构‘意合’的研究据我所知已取得不少成果,这一点值得引起我们的反思。”“认知语言学”讲综合,讲“整体大于部分之和”,很有洞察力,也讲出了不少道道来,值得我们学习借鉴。但是讲综合不是不要分析,现在有一些从事“认知语言学”研究的人,综合有余而分析不够,对一些最基本的语言分析手段掌握不好。分析能力不够,讲综合也就好不到哪里去。

还有一个原因是“认知语言学”比较关注不同语言之间的差异,注重形式上相似语句的意义差别,因此跟语言教学,包括外语教学和对外汉语教学,比较贴近。有好几位语言教师跟我说,他们觉得“认知语言学”对语言现象的一套解释对教学还真管点用。这两方面的原因都是正面的,可能还有一个反面的原因,那就是“形式语言学”比较抽象,采用许多符号公式,如果没有一点数理逻辑的基础,连什么是“全称量词”、“部分量词”、“辖域”都不太清楚,人家的论文都没有办法读懂,更谈不上去研究。而我国语言学界这方面的基础普遍比较薄弱,“形式语言学”虽然在国外占主导地位,但是国内不少人对它望而生畏,避而远之。我不反对许多人对“认知语言学”感兴趣,将某种理论运用到语言教学中去,如果运用得法而有成效,更是值得提倡。不过,对于那些想主要从事语言理论研究的人来说,在你选择“认知语言学”作为方向时要有理性的思考,要通过和其他理论在学理上的认真比较之后再作出决定。跟其他理论一样,“认知语言学”有它的长处,也有它的弱点。不要跟

风、赶潮流、追热点,通过学理上的比较后作出的选择才是理智的选择。

跟“生成语言学”注重形式、从形式出发相反,“认知语言学”注重意义、从意义出发。这两种研究方式也是对立而又互补的。我国的语法学界,早期是从意义出发的传统语法理论占主导地位,后来是从形式出发的结构主义语法占主导地位。现在来了“认知语言学”,又开始从意义出发。当然这不是循环往复,而是螺旋形上升,现在讲意义要比传统语法讲意义高明得多。不过,一种倾向掩盖另一种倾向,国内从事“认知语言学”研究的人有不少在讲意义的时候完全不讲形式,至少是忽视形式。这样的研究在我看来不是语言学的研究,而是语义哲学的探讨。我不止一次说过,脱离语言的形式而谈论语言的意义(在语言学里)是没有意义的。

最后,语言学家主要任务是什么?是研究语言,而不是研究语言理论。语言学家是干什么的?是研究语言的,研究语言的现状和历史,研究语言的结构和用法,研究语言的习得和丧失。语言理论是在研究之前或研究之后提出的有关语言本质的假说。有各种各样的理论和假说,它们也可以是研究的对象,但是这项工作主要是“语言学史”专家的任务,语言学家的任务是研究语言。语言学家在研究语言的时候当然也要对已有的各种理论和假说加以比较和评价,但是这样做的目的还是为了研究语言。国外出来一种新的理论和假说,就如“认知语言学”,我国的外语学界最为敏感,首先将它引进介绍进来,加以阐释和评价,功不可没。公正地讲,引进和介绍是必要的,他山之石,可以攻玉,今后也还要继续做好引进和介绍的工作。要做好这项工作也不是一件容易的事,我自己也尝试做一些。但是介绍和阐释人家的理论不能代替我们自己对语言的研究,不然我们就永远跟在人家屁股后头,给人家的理论做注解。至于已经有人介绍和阐释过的东西,不闻不问,还重复地去介绍和阐释,这种浪费就更要不得了。还有一种不好的倾向是拿少许的语言实例,蜻蜓点水,隔靴搔痒,不作深入、系统的分析,就

对人家的理论说三道四,补充修正。这两种倾向都应该避免。

在新的世纪里,我们语言学家应该跟哲学家、心理学家、神经科学家、人工智能专家等一起为认知科学的发展作出自己应有的一份贡献。这套丛书主要反映了我国外语学界介绍、阐释、研究认知语言学(主要是狭义的“认知语言学”)的现状和水平。研究不能靠一时之“热”,希望今后的研究工作能在此基础上更加深入、更加扎实,也更加与我国的语言和语言生活相结合。

沈家煊

2005年4月

王文斌教授的新作《隐喻的认知构建与解读》即将出版,作者嘱我为其写个序。为老朋友和自己关注和喜欢的领域的新作品写几句是件令人愉快的事情,于是我欣然应命。

我认识王文斌约在十年前,先是通过北外王克非教授的介绍,后来他作为《外国语》的作者、上外许余龙教授的博士生、宁波大学和浙江省外语学科带头人、全国认知语言学会研究会副会长后,我们的交往更多。

许多熟悉王文斌的人都知道,他不但为人爽直,处事干练,而且是个工作狂。他在宁波大学身兼多职,日常教学和行政工作十分繁忙,但他仍然利用“边角料”时间、节假日和“夜深人静”时刻,勤奋读书,写出一篇篇学术论文,一本本专著,甚至边工作边读完了博士,现在又在复旦大学从事博士后研究!

本书是在作者有关隐喻的博士学位论文的基础上写成的。本人关注隐喻研究已有多年的,知道要在这一领域做出新的有深度的研究并不容易。但是,王文斌是个善于思考的人,在语言学和哲学方面都有很好的理论修养,因此,他能在“概念合成理论”的基础上,

对隐喻的施喻者和受喻者的主体特征进行阐发,提出了“认知主体自洽”、“冲洗”、“合流”等有创见的概念,比较深入地论述了隐喻理解过程的心理认知特征,对隐喻理论研究作出了积极的贡献。

我知道,王文斌教授在学术追求上是个“不知足”的人。他去年又获得了一个国家社科项目,相信他会不断有新的学术作品问世。但是,作为朋友,我曾多次,这里我还要再次建议王文斌,学海无涯,但每个人的生命有限,请多关注和珍惜自己的身体健康,再多给家人一点时间。

明《近报己丑函以人语韵》并落韵对建文王
主关与自麻支問志式 有个己其式資 束定芳 出科
, 辭重函對辭人令并具伊 2007年8月8日于英国 Brighton

命宜然对建文王
非京王代非板重景夫, 前于十并內藏文王用为野
余并代上, 昔君前《辭國代》式并前来司, 辭余前對舞
夫前揮學而代寄五前時學大斯宁, 主上對前對舞武
并交前前舞, 司外会隔会資舞學育前眠人固全, 人
。 文王
, 直爽人式固不前, 前眠藉人前知文王恐陳委前
。 非良學大斯宁并前。 并并工个景且而, 前于車代
成“田陳然代前田, 并家代十并王如前時學舞前日, 那
言, 并對寄前, 談切”藉人籍資“前日題并, 同知”採前
宗前成并工成至甚, 善并本本一, 文并朱學前前一出
! 資前司土對事从學大且夏并又寄前, 土對下
前基前文并前學土對前前關关音善并五景并本
友前要前眠, 并並音日資前前前石关人本。 前前并土
文王, 景司。 景容不并資前前對前音前前出前前前一
錢前音前前式學前時學言前并, 入前善思于善个景前
, 土前基前”前前如合念前”并前前, 其因, 善對前前前

我和文斌兄虽然第一次见面是在 2001 年的第一届全国认知语言学研讨会上,但由于早就在各种学术期刊上拜读他的文章,因而颇有相见恨晚的感觉。随着交往的深入,我发现我们的生活道路有很多相似之处,于是很快成了无话不谈的朋友。因此,我开始更加关注文斌兄的学术研究,更暗暗敬佩他在繁重的行政事务之余,还能不断地发表高水平的学术论文。坦率地说,我一直在不断地追赶,然而他总是走得那么快,不时地生出几分嫉妒来。

一个出差在外的早晨,睡梦中,文斌兄打来电话,吩咐我为他的又一新著写个序。当时的感觉是愕然,怀疑他是开玩笑。然而他说得很认真,我感到却之不恭,受之有愧,也是一个很难完成的任务。

回来后,反复认真研读、学习文斌兄发来的书稿,收获真是很大,他的学术视野、理论修养让我感到他又走在前面了。《隐喻的认知构建与解读》是一部很有学术价值的著作。在此我无法作出全面和准确的评价,主要说说自己的读书心得,难免挂一漏万。

隐喻理解的一致性、创造性、多维性和多样性是一个极具挑战性的研究课题。《隐喻的认知构建与解读》颇具洞察力地指出,认知主体的主体间性是同隐

喻性(即隐喻间性或隐喻理解的一致性)实现的条件,反过来隐喻间性又是主体间性的归宿;主体间性中存在的差异催生了异隐喻性的产生,即创造性、多维性和多样性。这样的论述深刻揭示了意义构建过程中认知主体的主观能动性和客观普遍性的内在关系。

混淆隐喻理解的过程与隐喻理解的结果是以往研究中的一个常见问题。文斌兄关于隐喻理解中施喻者和受喻者这两个认知主体自洽方式的精辟概括朝解决这一问题迈进了一大步。他指出(p174):

施喻者: 物质→隐喻思维→隐喻语言

受喻者: 隐喻语言→隐喻思维→物质

这一总结与概括具有较大的理论意义。一方面,阐释了隐喻理解一致性的客观物质基础,另一方面,将隐喻的理解研究回归到了问题研究的本体。隐喻理解的过程是下意识的、稍纵即逝的;隐喻理解的结果是经过有意识思维后得到的某种理解(意义)。由于混淆二者的差别,关于隐喻理解过程的许多争论往往是不同领域的研究人员在不同范畴内讨论问题而产生的。心理语言学家和心理学家主要关注过程并由此说明理解的内容(结果),而哲学家和语言学家等往往从结果推导过程的内容。

意义的构建过程是认知科学研究的基石。本书提出隐喻意义的理解过程是一个认知主体不断自洽的过程。这是一个非常深刻与中肯的认识,也是本书的最大贡献。认知语言学中一个普遍接受的观点是,意义不是存在于语言单位之中,而是在语言使用者的大脑中构建出来的。那么,认知主体构建意义的原则与方式成为了揭开意义构建过程的奥秘的核心问题。全书紧紧围绕“主体自洽”原则,从施喻者与受喻者的角度反复论证“连接、冲洗与合流”在动态揭示意义构建过程中的重要作用。“连接”与“冲洗”补充性地阐述了概念合成理论模型中“类空间”的作用方式,“合流”进一步揭示出“合成空间”中“浮现结构”的产生过程。

本书重点解决“一物多喻”和“一喻多解”两个十分有意义的问题。“一物多喻”反映了概念结构的多样性和复杂性,及人类认识

的阶段性特征。人类认识在一定的時候、一定的阶段都只能达及事物的某些方面,一次认识不可能达到全面和彻底的程度。“一喻多解”揭示出认知主体的个体差异在认识过程中的重要作用。对这两个问题的解释同时也是阐释隐喻思维的创造性缘自何处。这两个问题更事关隐喻映射的“选择性”这个本质特征。隐喻映射的选择性取决于始源域运用和目标域聚焦两个认知过程。作者对这两个认知过程进行了较深入的探讨。认知主体在主体自洽的过程中,对同一个物质世界往往会形成不同的认知连接、冲洗和合流,在一定的认知环境下产生“空间交替”和“视角转变”。这一过程实际就是始源域运用的过程。作者提出了目标域聚焦的六种方式:外聚焦、内聚焦、交叉聚焦、单聚焦、多聚焦和零聚焦。应该说,这两个认知过程能够充分说明“一物多喻”和“一喻多解”的产生过程。

本书探讨的另一个很有理论意义的问题是始源域的具体与抽象的问题。作者提出,隐喻映射虽然一般是从具体到抽象,但随着人类认识的不断深化和抽象,也经常有从抽象到抽象的映射和抽象到具体的映射。这种思考与探索是非常有意义的,也是十分必要的。始源域的抽象与具体涉及到两个理论问题:第一,人类思维过程中,转喻与隐喻,哪一个更基本?第二,转喻与隐喻的关系。如果我们把转喻和隐喻看作一个连续体,则转喻位于连续体的左端(起点),隐喻位于连续体的右端(不一定是终点),两点之间会产生大量的转喻与隐喻互动现象。那么,关于以上两个问题的回答就变得很清楚了,转喻位于起点,属于同一个概念域里的映射,是一种更基本的思维方式,隐喻涉及到两个不同领域的映射,相比转喻是一种更复杂的思维方式。其实,下面的例证很能说明这个问题。假如把它们分析为转喻映射的话,始源域之源的问题会获得一种新的解释,如(第三章原例句编码):

(130) The streets honeycomb the bazaar. (*Advanced English*, Book 1 1981:30)

(135) 魅力实力涌进广场,主力业态全新亮相。(房产广告)

(162) 我总在最深的绝望里,遇见最美丽的惊喜。(《序幕蓉散文珍

- (163) 善良的人有时难免要和愚昧无知相伴而行。(《席慕容散文珍品集》)
- (164) 歌曲的创作以其特有的视角和方法,记录了民族的兴衰荣辱、大众的喜怒哀乐、国家的发展和繁荣。(《光明日报》2002年12月16日)
- (165) 青年时,写满怀希望;中年时写艰苦奋斗;老年时写宝贵经验。(钢笔广告)
- (166) He has a good eye for painting.

本书的理论贡献还有很多,是一本很好的书,为隐喻的认知构建与解读研究开辟了新的领域,将大大推进隐喻意义构建过程的研究,同时也有广阔的研究前景,如“连接”的具体原则与基础、“冲洗”的具体操作原则与方式、“合流”怎样产生创造性都是很有意义的研究课题。

隐喻的认知研究是一个古老而又年轻的课题。说它古老,是因为从亚里士多德和古罗马思想家时代开始,就进入了人们的研究视线。亚里士多德曾提到过隐喻两个方面的认知意义:一是学习新知识的工具,二是言说没有被认识到的相似性的途径。他把这两个认知功能总结为“类比”,运用于不同领域的推理中。不过,亚里士多德所讨论的隐喻的认知功能主要存在于本体性事物之中。说它年轻,是因为隐喻作为思维与语言的基本方式进行深入、系统研究是认知科学和认知语言学诞生以后才得到了应有的重视的。

文斌兄的《隐喻的认知构建与解读》是新兴的认知语言学关于隐喻认知研究的成功之作。

以上学习心得是为序。

刘正光

2007年8月25日

于湖南大学建设村

前言

隐喻的认知构建与解读

本书的主题是隐喻的认知构建与解读,其探讨的主要内容关涉隐喻构建与解读中的主体认知原则和认知运作机制。写此书的动因缘起于一个启示的两个方面。这一启示就是 Fauconnier 和 Turner (Fauconnier 1997; Fauconnier & Turner 1996, 2002)提出的概念合成理论。该理论认为,人类在进行交谈或思考时,为了达到局部理解和行动的目的,往往进行概念合成的心理运作,而概念合成就是指心理空间的合成(Fauconnier & Turner 1996:113)。随着研究的深入,该理论构筑了一个“四空间”认知模型,认为概念合成的达成,是依凭类指空间(Generic space)、输入空间 I_1 (Input I_1)、输入空间 I_2 (Input I_2)和合成空间(Blend)这四个空间的相互映射和互动作用。

我们说这一启示的两个方面,是指我们既同意概念合成理论的主要观点可又认为该理论中的有些方面尚有待充实和进一步的发展。我们之所以赞同概念合成理论,是因为我们也认为,语言中的隐喻不仅仅是如 Lakoff、Johnson 和 Turner (La-

koff & Johnson 1980; Lakoff 1987, 1993; Lakoff & Turner 1989)所声言的从一个心理空间映射到另一个心理空间的一个单向运作,而更多的是一个心理空间与另一个心理空间通过相互映射并产生互动作用而最终导致合成或整合的结果。所以,本书将以概念合成理论为基本视角,阐发隐喻的认知构建与解读。然而,我们不完全同意这一理论。

经过思考和研究,我们提出以下九个主要观点:

一是我们认为,概念合成理论并未解决施喻者和受喻者这两个认知主体在隐喻构建与解读过程中的主观能动性、自主性和自为性,也没有紧紧抓住这两个认知主体对两个输入空间进行我们所认为的主观“冲洗”这一十分关键的认知运作机制,似乎是只要根据概念合成理论中的“四空间”认知模型,认知主体便会对两个输入空间进行自然或自动的合成,而且似乎是不同的施喻者对于同一个认知对象会合成出同样的隐喻,不同的受喻者对于同一个隐喻也会合成出如出一辙的隐喻意义,由此形成我们在此所称的同隐喻性(homometaphoricity),即不同的施喻者对于同一个目标域似乎会构建出同样的始源域,不同的受喻者对于同一个隐喻似乎也会解读出同样的隐喻意义。然而,在实际的隐喻认知构建或解读过程中,不同的施喻者对于同一个认知对象可能会构建出不同的隐喻,而且即便是同一个施喻者,在特定的情况下,对于同一个认知对象也可能会构建出不同的隐喻,由此造成异隐喻性(heterometaphoricity)的产生。再者,异隐喻性也同样存在于受喻者对隐喻的解读,因为不同的受喻者对于同一个隐喻,有可能会解读出不同的隐喻意义,而且即便是同一名受喻者,对于同一个隐喻,在特定的情况下也有可能解读出不同的隐喻意义。对于认知主体的这种情况,概念合成理论在整个理论体系中似乎未曾顾及,也未曾作出阐述。我们认为,主体在进行认知操作时,既具有共性的